

**► OBSERVATION COMPAREE DU FONCTIONNEMENT DES L1 & L2  
(nenge(e)/français)**

**Auteurs :** Ricardo **Milton**, Miéfi **Moese**, Béatrice **Bourgeois**, Charlotte **Abaziou**

**Niveau :** Cycle 3 - 4

**Notion :** conjugaison des verbes (non pronominaux) / présent de l'indicatif / inaccompli

Phrases problèmes :

| <b>Singi</b>   | <b>Chanter</b> |
|----------------|----------------|
| Mi e singi     | Je chante      |
| Yu / I e singi | Tu chantes     |
| A e singi      | Il chante      |
| Wi e singi     | Nous chantons  |
| U e singi      | Vous chantez   |
| Den e singi    | Elles chantent |

| Proposition d'étayage :   |   |
|---|---|
| <b>Nenge(e)</b>   | <b>Français</b>   |
| <p>Te u luku den wowtu, den de na a seefi peesi a ini faansi enke a nenge(e) ?</p> <p>San a "e" wani taki a ini nenge(e)?</p> <p>San yu e si na a kaba fu den wowtu a ini nenge(e) anga faansi ?</p>  | <p>Est-ce qu'il y a le même nombre de mots en français et en nenge(e)?</p> <p>Qu'indique le "e" en nenge(e)?</p> <p>Que remarquez-vous sur la terminaison des verbes dans une langue puis dans l'autre?</p>   |
| Réponses attendues :  |   |
| <b>Nenge(e)</b>   | <b>Français</b>   |
| <p>No no, yaaso a abi dii wowtu a ini nenge(e) anga tu a ini faansi.</p> <p>A ini nenge(e), a "e" wani taki san e pasa nownow.</p> <p>A ini faansi, a kaba fu den wowtu a ini faansi kengi. A ini nenge(e), a kaba fu den wowtu na e kengi.</p> | <p>Non, dans ce cas-là, il y a trois mots en nenge(e), et en français deux mots.</p> <p>En nenge(e), le "e" indique le présent. (inaccompli)</p> <p>En français, la terminaison varie à chaque personne. En nenge(e), il n'y a pas de changement selon les personnes. .</p> |